

„Übersetzen - und zwar nicht nur das Übersetzen von Dichtung - ist eine der komplexesten menschlichen Geistestätigkeiten überhaupt. Beim Übersetzen sind so viele - sich oft gegenseitig ausschließende - Bedingungen zu erfüllen, dass man im Verlaufe der Geschichte des Übersetzen immer wieder die analytischen Waffen gestreckt und das Übersetzen für eigentlich unmöglich gehalten hat.“ (F. Apel, A. Kopetzki: Literarische Übersetzung, Stuttgart 2003, S. 1)

## Übersetzen

1. Prozess
2. Ergebnis

1. Der Prozess läuft in mehreren Phasen ab.
2. Es gibt nicht nur ein richtiges Ergebnis. 1. Der Prozess
  - a. den lat. Text analysieren und durchschauen

Vokabeln

Grammatik

Syntax urbem Syracusas maximam esse Graecarum, pulcherrimam omnium saepe audistis. Est, iudices, ita ut dicitur. Nam et situ est cum munito tum ex omni aditu vel terra vel mari praeclaro ad aspectum, et portus habet prope in aedificatione amplexuque urbis inclusos.